



DP戏剧课堂上，12年级的学生们生动演绎了美国诗人马提·安吉卢的著名诗作《我仍待青葱》。戏剧教师Joel Godiah表示，本次课堂活动需要学生们“学习专业剧团的合作方式和技巧，然后从非戏剧性的角度出发，编排一出原创戏剧”，演出现场精彩照片，请访问链接石。

Twelfth-grade student actors gave a fresh take on "Still I Rise", the famous poem of American poet Maya Angelou, for their collaborative project in their DP Theater class. According to their teacher Joel Godiah, this class activity required our student actors "to create an original theater from a non-dramatic starting point after studying the collaborative approaches/techniques of a professional theater company." Check out PostKey for more images.

MESSAGE FROM THE HEAD OF SCHOOL

来自校长的信



“终身学习、学习和重新学习的能力对于长期的成功至关重要。”——《让学习成为你的目标》（《哈佛商业周刊》2021年11月刊），作者：海伦·塔珀（Helen Tupper）、萨拉·埃利斯（Sarah Ellis）

“The ability to unlearn, learn and relearn is vital for long-term success.”
—Helen Tupper and Sarah Ellis in “Make Learning a Part of Your Daily Routine” (published in Harvard Business Review, November 2021)

英语里有句谚语：“老狗学不会新把戏”。在这个平视一点就能获取知识的时代，这句话是否仍适用？而“老狗”又该如何生活？本周，执行校长Emily McCarron博士从她最近与一位中国“小老师”的交流中获得启发，谈到了提出“推动型问题”的价值。她认为，这些问题可能会帮助我们找到我们个人和社区的学习方式。

Is the common phrase “You can’t teach an old dog new tricks” still true, especially in this era? How will that metaphorical “old dog” live in an age where knowledge is readily accessible in the tap of a fingertip? This week, our Executive Head of School Dr. Emily McCarron draws inspiration on her recent experience with a Chinese student teacher to talk about the value of asking “propelling questions”. These questions, for her, may help us in framing the way we learn as individuals and as a community.

阅读更多
READ MORE

精彩回顾

IN THE WEEKS GONE BY



空港医院为鼎石学生进行流感疫苗接种 Keystone Students Receive Flu Vax from Airport Hospital

本周一（10月10日），空港医院送来了为孩子们进行流感疫苗接种，将近800名学生完成了接种。随着大家接种疫苗意识的逐渐增强，鼎石社区接种流感疫苗的意思则是提升。通过此次接种的学生可以等待健康中心后续接种通知。

本周是国庆节后的第一周，学生们在校按要求完成了相应的核酸检测。关于10月后续几周的核酸检测计划，请向下滚动至“校园公告牌”栏目查看详情。届时，请学生家长提醒孩子带上自己的二维码按时进行检测。

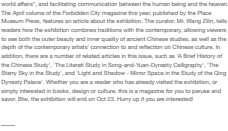
The Beijing Capital Airport Hospital provided on-site flu vaccinations to nearly 800 Keystone students on Monday (October 10). Keystone Health Center Director Dr. Aminah Ding says that with the gradual increase in awareness of infectious disease prevention and control, the willingness of Keystone community to receive the flu vaccine has risen significantly. Dr. Ding reminds students who missed this vaccination drive to wait for further notification from the Keystone Health Center for the catch-up vaccination. And on to the COVID-19 tests at school, the Keystone Health Center announces that students have completed the required frequency of tests this week after the National Day holiday. For the COVID-19 testing schedule for the remaining weeks in October, please scroll down to the Noticeboard section for the details. Parents of Secondary students are asked to remind their children to bring QR codes for COVID tests on time.



鼎石越野跑 Keystone Cross Country Invitational Run

上周日（10月9日），一年一度的鼎石越野跑比赛正式举行。本次比赛吸引了275名中小學生参加，同学们各自都取得了优异的成绩。KAP办公室在此向所有为本次活动提供帮助的师生表示感谢。

The annual Keystone Cross Country Invitational Run returned during the open campus last Sunday (October 9). A total of 275 student participants from Primary and Secondary School made incredible finishes after taking on an epic personal challenge. The KAP Office thanks teachers and student volunteers for supporting this year's event.



寄宿周末慈善活动筹集善款逾1.5万元 Charity Events in Recent Campus Weekend Raise Over RMB 15k

鼎石服务委员会在此向所有为12小时服务跑活动提供支持的社区成员表示感谢。服务委员会主席阮宇斌说，9月的寄宿周末期间，服务跑活动、12小时阅读挑战和义务等慈善活动共筹集善款15609.42元人民币（约2175美元），将全部捐赠给北京市水灾灾民儿童服务中心，用于度夏为其为贫困地区的孤儿提供医疗护理。宇斌说，服务委员会将在未来两个月内举办半年慈善舞会、爱心树活动以及许多与鼎石的“服务行动”计划和新生指导计划相配套的项目。9月的寄宿周末是由服务委员会和宿舍委员会联合举办的，旨在让同学们度过一个快乐的周末，并传递慈善之心。

And staying with fun runs, the Keystone Service Council thanks everyone who supported the 12 Hours of Service Run during the Campus Weekend in September. Service Council Chair Eugene Yuan shared that the event, plus the other charitable activities during that weekend including the 12 Hour Reading Challenge and bake sale donations, raised a total of RMB 15,609.42 (approximately USD 2,175) and would be given to Red Drops. The donation will be used by the beneficiary foundation to fund their projects on providing medical treatment and care to orphans from underprivileged areas in China. Eugene also said the Service Council will host the Annual Charity Ball and Giving Tree event in the next two months, in addition to many side projects that go along with Keystone's Service as Action program and New Student Guidance program. September's Campus Weekend was a combined effort from the Service and Dorm Councils to celebrate a weekend of fun and spread awareness for charity.

SAVE THE DATE

大事记



小学家长在线早聚会：积极沟通，健康成长
PS Virtual Parent Coffee Morning: Healthy Conversations, Positive Growth
2022-10-20
09:00
Online | 线上
[LIVE STREAM LINK | 直播链接](#)



假/唱/听：2022流行/摇滚音乐节
“Listen”: Grade 3-5 Pop/Rock Concert 2022
2022-10-20
18:00-19:30
Keystone Auditorium | 鼎石礼堂
Open only to students, campus residents, and performers' parents
仅对学生、在校社区成员及表演者家长开放



“声音的维度”：中学部表演艺术音乐剧现代音乐会
“Degrees of Sound”: SS Performing Arts Music Department Concert of Modern Music
2022-10-21
17:00-18:30
Keystone Quad | 中央草坪
Open only to students and campus residents
仅对学生及在校社区成员开放



中学部返校夜
SS Back to School Evening
2022-11-01 - 2022-11-03
More details to be announced soon
更多资讯将于近期揭晓

BE A BOOKWORM

致书虫



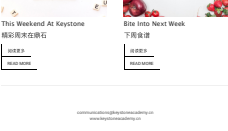
同见天地心——中国书房的意象与象
Mirroring the Heart of Heaven and Earth—Ideals and Images in the Chinese Study
(《壹周刊》2022年4月号，总第221期)
Featured in the Forbidden City magazine vol. 201, April 2022.
杂志可在中央图书馆
Magazine copy available in the HS Library

书房，是读书人的桃花源。“同见天地心——中国书房的意象与象”展览自8月底以来在故宫博物院午门展厅展出，吸引了无数的爱书人。该展览分三个单元：“琴瑟琴书”、“正道明道”，与“结契雅言”，突出书房不仅仅是一个看书、写作、藏书的空间，也寄托着文人们以天下为己任、与天地相交流的情怀。由故宫出版社出版的《景泰城》杂志于今年4月推出了与该展览相关的文章。策展人王子林先生讲述了此次展览是如何将传统与当代相结合，既体现古代中国书房的内在之美与外在之美，也展示当代艺术家与中国文脉的深度融合与思考。除此之外，本期杂志还有不少相关文章，如《书画简史》、《宋元书话中的文人书风》、《书房里的童蒙》、《官邸之间：光影交错——清室书画里的视觉空间》等。无论您是否已经看过该展览，还只是单纯地对书画、设计或文化感兴趣，这都是一本值得细细阅读与品味的杂志。对了，该杂志截止日期为10月23日，感兴趣的读者们抓紧时间预约吧！

For many readers, a study is what makes a house a home, or even heaven. The exhibition “Mirroring the Heart of Heaven and Earth—Ideals and Images in the Chinese Study” has been going on at the Palace Museum since late August and attracted hundreds of thousands of book-lovers. The exhibition is divided into three sections: “Vision Beyond Books”, “Morality and Responsibility”, and “Bond with Nature”. It highlights the fact that the study is not only a space for reading, writing, and collecting books, but also a place for self-cultivation, the noble pursuit of “being concerned with world affairs”, and facilitating communication between the human being and the heaven. The April volume of the Forbidden City magazine this year, published by the Palace Museum Press, features an article about the exhibition. The curator, Mr. Wang Zilin, tells readers how the exhibition combines traditions with the contemporary, allowing viewers to see both the outer beauty and inner quality of ancient Chinese studies, as well as the depth of the contemporary artists’ connection to and reflection on Chinese culture. In addition, there are a number of related articles in this issue, such as “A Brief History of the Chinese Study”, “The Literati Study in Song and Yuan-Dynasty Calligraphy”, “The Starry Sky in the Study”, and “Light and Shadow - Mirror Space in the Study of the Qing Dynasty Palace”. Whether you are a reader who has already visited the exhibition, or simply interested in books, design or culture, this is a magazine for you to peruse and savor. Btw, the exhibition will end on Oct. 23. Hurry up if you are interested!

NOTICEBOARD

校园公告牌



积极沟通，健康成长 PS Virtual Coffee Morning: Healthy Conversations, Positive Growth

在45分钟的会议中，学生生活部与数字化创新学习部将向家长们介绍如何与孩子进行必要的亲子沟通，以协助学生在新的一年里全面健康、健康成长。

In this 45-minute live stream session, the Student Life and the Digital and Innovative Learning Departments introduce fundamentally needed conversations parents should have with their child to help foster a successful year of wholistic growth and success.

LIVE STREAM LINK | 直播链接

COVID Testing Schedule for October 10月核酸检测安排						
Week	Mon. 周一	Tues. 周二	Wed. 周三	Thurs. 周四	Fri. 周五	Weekend 周末
1 st						Get tested in house compound 在校区检测
2 nd		10/11	10/12		10/14	
3 rd		10/18			10/21	
4 th			10/28			Get tested in house compound 在校区社区检测

Time Slot 时段安排			
8:00am-8:25am	Grades K, 1, 2	6 年级-8 年级	On Field 操场
8:25am-10:10am	Foundation to Grade 5	9 年级-11 年级	In Classroom 教室
10:10am-10:30pm	Grades 9-12	9 年级-12 年级	On Field 操场
	Faculty, Staff, TPV, Residential Families 教职员工、员工家属、住校家属		

核酸检测提醒

Health Center Reminder: COVID-19 Testing

根据政府有关部门规定，鼎石健康中心对社区成员开展核酸检测，强烈建议全校师生员工及住校家属在校进行检测，如您错过了在校检测，请自行于校外完成检测。

The Keystone Health Center reminds everyone that the school's COVID-19 testing arrangements are based on the requirements of the local authorities. Every faculty and staff member, student, and residential family member is required to attend and strongly recommended to take a COVID-19 test at school. If you miss it on campus, please complete the test in your community.

最新入校要求

Campus Entry Requirements

健康、安全及风险管理委员会特此提醒鼎石社区：请遵循北京市政府的要求，进入公共场所，包括鼎石校园前，需提供72小时内核酸检测阴性证明。

另外：

- 长周末及小长假后第一次返校时，需提供48小时内核酸检测阴性证明；
- 返校之前需在京停留超过7天。

The Health, Safety and Risk Management Committee reminds the Keystone community to follow government public spaces to provide a negative COVID-19 test within 72 hours before entering public spaces, including the Keystone campus. Additionally:

- A negative COVID-19 test within 48 hours is required for returning to school after long weekends or short breaks.
- Staying in Beijing for over seven days remains a requirement for entering campus.

INBOX

信箱

韩国美食日

Chartwells Korean Food Day

10月12日（星期三）中午，鼎石餐饮服务团队为师生们献上了美食日系列之韩国菜。师生员工们品尝了丰盛美味的特色菜肴，有备受欢迎的炒年糕、韩式炒饭、辣酱炸鸡、韩式辣汤等。

主题美食日大大地提供了一种独特的教育方式，通过美食来了解其他城市的文化，通过舌尖的味蕾来感受到大千世界的多彩。让我们一起期待下次的美食日。

Chartwells offered delectable Korean cuisine on Wednesday (October 12) as part of the Theme Food Day series. Students and employees munched on delicious specialties like the Korean rice cake, beef bulgogi, fried chicken with honey, and bibimbap.

Theme Food Day presents a tasty way of education on the vivid cultures of local and global cities. Please stay tuned to the next Theme Food Day.

This Weekend At Keystone

精彩周末在鼎石

阅读更多
READ MORE

Bite Into Next Week

下周食谱

阅读更多
READ MORE